

BIBLIOGRAPHIE DES CHANSONS POPULAIRES DU CANADA

Les chants populaires et historiques du Canada, par F.-A.-H. Larue. "Le Foyer canadien," I, 1863: 320-384—à peu près sept chansons et commentaires.

Chansons populaires du Canada, par Ernest Gagnon (1865, édition suivie de plusieurs éditions), contenant à peu près cent chansons, avec mélodies et commentaires. Librairie Beauchemin, Montréal.

Canadian Folk-Life and Folk-Lore, par William Parker Greenough, New York, George H. Richmond, 1897. "Chansons canadiennes," 129-146.

French Songs of Old Canada, traduit et illustré, Londres, William Heineman, 1904. 14 pages.

Chansons canadiennes, paroles et musique, harmonisées par P.-E. Prévost, et illustrées par J.-C. Franchère, Montréal, 1907. 114 pages.

Chansons of Old French Canada, avec accompagnements de Margaret Gascoigne, illustrations de Ethel Seath, avant-propos de Marius Barbeau. Château Frontenac, Québec. Onze chansons tirées du recueil de Ernest Gagnon. Editions anglaise et française.

Veillées du bon Vieux Temps, préparées par Marius Barbeau, 1919. G. Ducharme, Montréal.

Chants populaires du Canada, recueillis par E.-Z. Massicotte, préparées par Marius Barbeau. "The Journal of American Folk-Lore," No. 123, 1919. Avant-propos et mélodies, 46 chansons, 1-89.

Recueil de chants populaires du Canada, harmonisés par Alfred Laliberté. Max Eschig et Cie, Paris. Douze chansons françaises du Canada qui proviennent probablement du recueil de Ernest Gagnon.

Songs from Percé, par Loraine Wyman. "The Journal of American Folk-Lore," No. 130, 1920, 321-335. 15 chansons avec leurs mélodies.

Chansons et rondes de Laprairie, par Gustave Lanctôt, mélodies recueillies par Marius Barbeau. "The Journal of American Folk-Lore," No. 130, 1920, 336-345. 11 chansons et leurs mélodies.

Folk Songs of French Canada, Marius Barbeau and Edward Sapir, Yale University Press, 1925. 41 chansons, avec avant-propos, mélodies, textes français et traductions anglaises.

Twelve French Canadian Folk Songs, recueillies par Marius Barbeau, paroles anglaises de Sir Harold Boulton et harmonisation de Arthur Somerwell. Boosey and Co., Londres et New-York.

Canadian Folksongs, Old and New, choisies et traduites par J.-Murray Gibbon. J.-M. Dent and Sons, Toronto, et Londres, Angleterre. Textes français et anglais, avec mélodies. Ces chansons proviennent pour la plupart du recueil de Ernest Gagnon.

French Canadian Songs, harmonisées par G.-A. Grant-Schaefer. The Arthur-P. Schmidt Co., Boston et New-York. Sept chansons avec paroles françaises et anglaises. Ces chansons sont probablement tirées du recueil de Ernest Gagnon.

Vingt et une chansons canadiennes—Twenty-one Folk-Songs of French Canada, harmonisées par Achille Fortier, Alfred Laliberté, Oscar O'Brien, Leo Smith, et Ernest MacMillan. Avec traduction et avant-propos de J.-Murray Gibbon. Préparées par Ernest MacMillan. The Frederick Harris Co., Oakville, Ont., et Londres, Angleterre. Huit de ces chansons sont tirées du recueil de Ernest Gagnon, et treize furent recueillies par Marius Barbeau.

Chansons canadiennes—French Canadian Folk-Songs, harmonisées par Healey Willan, recueillies par Marius Barbeau, traduites par Paul England. Deux volumes, Frederick Harris Co., Oakville, Ont., et Londres, Angleterre.

Canadian Folk Songs and Handicraft Festival. Programme de la série des concerts, Château Frontenac, Québec, 1927. Ce programme contient une collection de textes de chansons en français et en anglais.

Canadian Folk Song and Handicraft Festival. Programme d'ensemble et d'une série de concerts. Château Frontenac, Québec, 1928.

Canadian Folk Song and Handicraft Festival. Programme d'ensemble et d'une série de concerts, Château Frontenac, Québec, 1930.

Songs of Old Canada, un programme de concert. Association of Canadian Clubs, avant-propos de Marius Barbeau et de Graham Spry, 1928.

Canadian Folk Songs as a National Heritage, par Marius Barbeau. "The Canadian Nation," février, 1928.

Le Bouquet de Mélusine, Louvigny de Montigny. Louis Carrier et Cie, Les Editions du Mercure, Montréal et New-York, 1928. Ce livre contient un certain nombre de textes de chansons recueillies par Marius Barbeau.

L'Ordre de Bon-Temps (The Order of Good Cheer). Opérette comprenant des chansons populaires françaises du Canada; libretto de Louvigny de Montigny; traduction en anglais de J. Murray Gibbon, harmonisation de Healey Willan, chansons recueillies par Marius Barbeau. The Frederick Harris Co., Oakville, Ont., et Londres, Angleterre.

Yearbook of the Arts in Canada, 1928-29. "French and Indian Motifs in Our Music." de Marius Barbeau, 125-132; et "Composers Among Us," de Augustus Bridle, 135-140.

Two Sketches for String Quartet on French Canadian Folk-Songs. No. 1—Notre-Seigneur; No. 2—A Saint-Malo, de Ernest MacMillan. Publiés par the Oxford University Press, American Branch—Carl Fischer, New-York.

Four Canadian Chansons Arranged for Male Voices, de Ernest MacMillan. Publiées par The Boston Music Co., Boston.

A Cycle of Canadian Folk-Songs, harmonisées par Louis Victor Saar pour chœur de voix d'hommes et de femmes ou en trois parties pour voix de femmes. Cinq mélodies tirées du recueil de Ernest Gagnon. Traduction anglaise de J.-M. Gibbon—Carl Fisher, Incorporated, New-York.

French Canadian Folk-Songs, harmonisées pour voix d'hommes et de femmes, par Alfred E. Whitehead. Mélodies et paroles tirées du recueil de Ernest Gagnon (4 chansons). Traduction anglaise de J.-M. Gibbon.

Chansons canadiennes, harmonisées pour chœurs à 3, 4 et 5 voix par l'abbé J.-G. Turcotte, ptre, les Trois-Rivières, Qué.

Folk-Songs of French Canada, de Marius Barbeau, "Music and Letters," vol. XIII, N° 2, 1932, Londres, Angleterre, 168-182.

Deux de nos plus belles chansons, par Marius Barbeau. "Revue Trimestrielle canadienne," décembre 1932. 424-439.

How Folk-Songs Travelled, de Marius Barbeau, "Music and Letters," Londres, oct. 1934.